

## Universal Declaration of Human Rights - Corsican

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

#### Introitu

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

Cunsidarendu ch'è un cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari ch'è a cuscenza umana n'è rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nascia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di creda, libarati da u tarrori è da e miseria,

Cunsidarendu ch'ella hè una primura maiò ch'elli sianu prutetti i diritti di l'omu da un guvernu di dirittu, da ch'ellu ùn sia custrettu l'omu, ghjuntu à i punti stremi, à rivultà si contru à a tirannia è l'upprissioni,

Cunsidarendu ch'ella hè una primura maiò di fà ch'elli si sviluppjinu i leii amichevuli trà i nazioni,

Cunsidarendu ch'elli anu dittu in lu so Statutu i populi di i Nazioni Uniti ch'elli credinu in li diritti fundamintali di l'omu, in la dignità è u valori di a parsona umana, in la parità di i diritti di l'omi è di i donni, è ch'elli anu dittu d'essa dicisi à sviluppà u prugressu suciali è à fà nascia un modu di campà più bonu ind'una libertà più maiò,

Cunsidarendu ch'elli anu prumissu i Stati Membri di fà, cù l'aiutu di l'Organisazioni di i Nazioni Uniti, ch'elli sianu rispittati da veru in lu mondu sanu i diritti di l'omu è i libertà fundamintali,

Cunsidarendu ch'è par rializà issa prumessa, hè di primura d'avè una idea cumuna d'issi diritti è libertà,

#### Sta Dichjarazioni Univirsali di i Diritti di l'Omù

cum'è fini cumunu da ricircà da tutti i populi è tutti i nazioni, par ch'elli provinu tutti l'individui è tutti l'organisations di a sucità, cù u insegnamentu è l'educazioni, à sviluppà u rispettu d'issi diritti, è, pigliendu à pocu à pocu i misuri naziunali è internaziunali, à impona n'è ignalocu a ricunniscenza è a pratica vera, sia ind'è i populi di i Stati membri stesi, sia ind'è quilli di i tarritorii ad elli cunfidati.

#### Articulu Prima

Nascinu tutti l'omi libari è pari di dignità è di diritti. Pussedinu a raghjoni è a cuscenza è li tocca ad agiscia trà elli di modu fraternu.

#### Articulu 2

Di tutti i diritti è i libertà scritti in issa dichjarazioni, si n'è pò ghjuvà ugnunu, senza sfarenza varuna di razza, di culori, di sessu, di lingua, di rilighjoni, d'upinioni, pulitica o altra ch'ella sia, d'urighjini naziunali o suciali, di ricchezza, di nascita o di qualunqua altra situazioni.

Mancu si farà nisuna sfarenza partendu da u statutu puliticu, ghjuridicu o internaziunali di u paesi o u tarritoriu duva ella campa a parsona, ch'ellu sia indipendenti issu paese o tarritoriu, o puri cunfidatu ad una antra nazioni, privu d'autunumia o cù un puteri limitatu in calchi modu.

#### Articulu 3

*Hà dirittu ogni persona à a vita, à a libertà è à a sicurezza.*

#### *Articulu 4*

*In la schiavitù o in la sirvitù ùn sarà tinutu nimu; sò pruibiti a schiavitù è u cumerciu di i schiavi in qualunque forma.*

#### *Articulu 5*

*Un' sarà turmintatu nimu, nè sottumissu à castichi o azzioni crudeli, inumani o vili.*

#### *Articulu 6*

*A so parsunalità ghjuridica, ugnunu hà dirittu à fà la ricunnoscia ignalocu.*

#### *Articulu 7*

*Pà a leggi tutti sò pari, è tutti anu dirittu à essa prutetti da ella senza sfarenza varuna. Anu dirittu tutti à una prutizzioni para contru à qualunque discriminazioni chì ùn rispittaria issa dichjarazioni è contru à qualunque chjama à fà una discriminazioni simula.*

#### *Articulu 8*

*Hà dirittu ogni parsona à chjamà ni di modu effettivu à i tribunali naziunali cumpitenti contru à l'atti chì ùn rispittarianu i diritti fundamintali ch'elli li ricunnoscinu a custituzioni o a leggi.*

#### *Articulu 9*

*Un' pò essa nimu arristatu, incarciaratu o esiliatu di modu tirannicu.*

#### *Articulu 10*

*Hà dirittu ogni parsona, di modu paru, ch'ella sia intesa a so causa di modu ghjustu è publicu da un tribunali indipendenti ed imparziali, chì dicidarà, sia di i so diritti è obblighi, sia di a rialità di l'accusa pinali fatta contru ad ella.*

#### *Articulu 11*

*1. Ogni parsona incausata par un dilittu si cunsidareghja ch'ella hè nucenti fin ch'ella ùn hè stata purtata a prova ch'ella hè culpevuli, sicondu a leggi è ind'un prucessu publicu, duva ella avarà avutu tutti i guaranzii chì ci voli par difenda si.*

*2. Un' sara cundannatu nimu par azzioni o umissioni chì, quand'elli si sò fatti, ùn eranu un dilittu sicondu u dirittu naziunali o internaziunali. Un' si darà mancu un casticu più maiò cà quillu chì era privistu quandu ellu hè statu fattu un dilittu.*

#### *Articulu 12*

*Un' si pudarà intarvena di modu tirannicu in la vita parsunali di nimu, nè in la so famiglia, nè in casa soia, nè in li so lettari, nè contru à u so unori o a so nomina. Hà dirittu ogni parsona à essa prutetta da a leggi contru à intarvinzioni o colpi simili.*

#### *Articulu 13*

*1. Pò ogni parsona viaghjà di modu libaru è sceglia duva ella voli campà indrentu à unu Statu.*

*2. Pò ogni parsona lascià ogni paesi, puru u soiu, è vultà in lu so paesi.*

#### Articulu 14

1. S'ella hè parsiguitata, ogni parsona hà u dirittu di dumandà l'asigliu è di riceva lu in l'altri paesi.
2. Un' si pò dumandà issu dirittu s'ella hè ricircata par via di un dilittu di dirittu cumunu, o di una azzioni ch'andaria contru à i fini è i principii di i Nazioni Uniti.

#### Articulu 15

1. Ugnunu hà dirittu à una naziunalità.
2. Di a so naziunalità ùn ni pò essa privu nimu, nè mancu di u dirittu di cambià ni.

#### Articulu 16

1. A' parta si da l'età d'avè i figlioli, anu u dirittu l'omu è a donna, senza varuna limitazioni par ciò ch'è tocca à a razza, a naziunalità o a rilighjoni, di marità si è di custituì una famiglia. Sò pari i so diritti in lu matrimoniu, fin ch'ellu dura è s'ellu si sciogli.
2. Un' pò essa dicesu u matrimoniu cà cù l'accunsentu libaru è pienu di i sposi.
3. A famiglia hè l'elementu naturali è fundamintali di a sucità è à a sucità è à u Statu li tocca à pruteghja la.

#### Articulu 17

1. Hà dirittu à a pruprietà ogni parsona, da sola o in cumunità.
2. Di a so pruprietà ùn ni pò essa privu nimu di modu tirannicu.

#### Articulu 18

Hà dirittu ogni parsona à a libertà di pinsamentu, di cuscenza è di rilighjoni; vali à di ch'ella hè libara di cambià a so rilighjoni o i so idej, sola o in cumunità, di modu sia publicu sia privatu, cù u insegnamentu, i prattichi, u cultu o i riti.

#### Articulu 19

Hà dirittu ogni individuu à a libertà d'upinioni è di sprissioni; vali à di ch'ellu ùn devi essa turmintatu pà i so upinioni è ch'ellu pò circà, riceva è sparghja, senza primura di i fruntieri, i infurmazioni è l'idei cù tutti i modi di sprissioni.

#### Articulu 20

1. Ogni parsona hà dirittu à a libertà di riunioni è d'associu pacificu.
2. Un associu nimu pò essa custrettu à divintà ni membru.

#### Articulu 21

1. Hà dirittu ogni parsona à participà à a dirizzioni di l'affari publichi di u so paesi, sia da par ella, sia cù i so riprisintanti scelti di modu libaru.
2. Hà dirittu ogni parsona à ghjugna, in cundizioni pari cù l'altri à i funzioni publichi di u so paesi.
3. Da a vulintà di u populu nasci l'auturità di i puteri publichi; issa vulintà ci voli ch'ella si sprimi in alizzioni unesti ch'è si devinu fà à tempi pricisi, ch'è tutti ci devinu vutà di modu parv, cù u votu sicretu o di qualunque altru modu simul ch'è assicuresse a libertà di u votu.

## Articulu 22

Hà dirittu à a sicurezza suciali ogni parsona, cum'è membru di a sucità; hè ghjusta ch'ella possi rializà i so diritti ecunomici, suciali è culturali nicissarii à a so dignità è à u sviluppu libaru di a so parsunalità, cù u sforzu naziunali è a cuuparazioni internaziunali, sicondu l'organizzazioni è i mezi d'ogni paesi.

## Articulu 23

1. Hà dirittu ogni parsona à u so travagliu, à sceglia lu di modu libaru, à fà lu in cundizioni ghjusti è curretti, è à essa prutetta contru à a disuccupazioni.
2. Anu dirittu tutti, senza sfarenza varuna, à listessa paca par listessu travagliu.
3. A' ch'è travaglia li ci voli un pacamentu ghjustu è currettu da ch'ellu possi campà cù a so famiglia cum'ellu si devi pà a dignità cumuna, cù l'aiutu, s'ellu l'accorri, d'ogni mezu di prutizzioni suciali.
4. Hà dirittu ogni parsona à custitui cù l'altri i sindacati, à scriva si ind'i sindacati par difenda i so intaressi.

## Articulu 24

Hà dirittu ogni parsona à u riposu è à u tempu libaru, vali à di ch'ellu ùn devi essa troppu u so tempu di travagliu, è ch'ella devi avè i vacanzi à tempi fissi.

## Articulu 25

1. Hà dirittu ogni parsona à un livellu di vita ch'è bastessi par prucurà ad ellu stessu è à a so famiglia a saluta è u benistà, pà u più pà u mangnà, a vistitura, l'alloghju, i curi midicali è i sirvizii suciali nicissarii; hà dirittu à a sicurezza s'ella ùn hà travagliu, s'ella hè malata, inferma, veduva o anziana o in l'altri casi ch'ella pò perda i so mezi di campà par raghjoni ch'ella ùn ci hè par nulla.
2. A'i mammi è à i zitelli li ci voli un aiutu è una assistenza particolari. I zitelli, nati in lu matrimoniu o for di matrimoniu, ricevinu listessa prutizzioni suciali.

## Articulu 26

1. Ogni parsona hà dirittu à l'educazioni. Devi essa di gratisi l'educazioni, almenu par ciò ch'è tocca à un insegnamentu elementari è fundamintali. U insegnamentu elementari hè ublicatu. U insegnamentu tecnicu è prufissiuнали ci voli à giniralizà lu; à l'alti studii ci devinu pudè ghjugna tutti à paru, sicondu u meritu.
2. U fini di l'educazioni devi essa ch'ella si spanni a parsunalità umana da veru è ch'ellu piglii forza u rispettu di i diritti di l'omu è di i libertà fundamintali. Devi fà ch'elli si capischinu, ch'elli s'accettinu è ch'elli sianu amichi tutti i nazioni è tutti i gruppi raziali o rilighjosi, ch'elli si sviluppunu l'attività di i Nazioni Uniti par mantena a paci.
3. A'i parenti tocca prima à sceglia a forma d'educazioni da dà à i figlioli.

## Articulu 27

1. Ogni parsona hà dirittu à participà di modu libaru à a vita culturali di a cumunità, à goda si l'arti è à participà à u prugressu scentificu è à l'avantaghji ch'ellu porta.
2. Ugnunu hà u dirittu ch'elli sianu prutetti i intaressi murali è matiriali ch'è nascinu da ogni pruduzioni scentifica, literaria o artistica ch'ellu ni hè ellu l'autori.

## Articulu 28

*Ogni parsona hà dirittu ch'ellu regni, in la sucità è trà i Stati, un ordini chì dessi tuttu u so pesu à i diritti è libertà ch'ella sprimi issa dichjarazioni.*

#### *Articulu 29*

- 1. Hà i duveri l'individuu ver di a so cumunità chì in ella sola si pò fà u sviluppu libaru è pienu di a so parsunalità.*
- 2. Esercitendu i so diritti è gudendu i so libertà, ùn hè sottumissu ugnunu cà à i limitazioni da a leggi stabiliti, solu da assicurà ch'elli sianu ricunnisciuti è rispittati i diritti è i libertà di l'altri, è di dà sudesfu à i dumandi ghjusti di a murali, di l'ordini publicu è di u binistà di tutti ind'una sucità dimucratca.*
- 3. Issi diritti è issi libertà in nisun casu si pudaranu utilizà contru à i fini è i principii di i Nazioni Uniti.*

#### *Articulu 30*

*Nisuna dispusizioni d'issa dichjarazioni pò essa capita cum'è s'ella dessi ad unu Statu, ad un gruppu o ad u individuu un dirittu qualunqua d'avè una attività o d'agiscia cù u scopu di fà spariscia i diritti è i libertà chì ci si trovanu scritti.*

---